



Universitas Negeri Surabaya
Faculty of Languages and Arts
English Language Education Undergraduate Study Program

Document Code

SEMESTER LEARNING PLAN

Courses	CODE	Course Family	Credit Weight			SEMESTER	Compilation Date
Indonesian-English Translation	8820302240		T=2	P=0	ECTS=3.18	7	July 18, 2024
AUTHORIZATION	SP Developer		Course Cluster Coordinator			Study Program Coordinator	
			Dr. Him'mawan Adi Nugroho, S.Pd., M.Pd.	
Learning model	Case Studies						
Program Learning Outcomes (PLO)	PLO study program which is charged to the course						
	Program Objectives (PO)						
	PLO-PO Matrix						
		<table border="1" style="margin: auto;"> <tr><td style="width: 20px; height: 20px;">P.O</td></tr> </table>					
P.O							
Short Course Description	This subject discusses bilingual translating practice that involves Bahasa Indonesia (BI) texts as Texts 1 and English as texts 2, all of which use graphic channels of language. It aims at providing students with pre-intermediate bilingual translating practice at the level of discourse semantics, which deals with texts that involve story and information familiar genre families and types in particular (eg story: narratives, recounts; information: reports, descriptions) and at the level of lexicon-grammar, which deals with sentences/clauses, groups/phrases, words and morphemes. All teaching-learning activities are conducted through lecturing, discussion, and question-answer						
References	Main :						
	1. 1. Davies, 2004. Different types of Indonesian and English texts based on topics 2. Gertzler, Edwin. 2001. <i>Topics in Translation Contemporary Translation Theories Revised 2nd Edition</i> . Cromwell Press Ltd.: New York; 3. Gaus, F. Gerald and Chandran Kukathas. 2004. <i>Handbook of Political Theory</i> . Sage: California						
	Supporters:						
Supporting lecturer	Drs. Fahri, M.A. Anis Trisusana, S.S., M.Pd. Sueb, S.Pd., M.Pd.						
Week-	Final abilities of each learning stage (Sub-PO)	Evaluation		Help Learning, Learning methods, Student Assignments, [Estimated time]		Learning materials [References]	Assessment Weight (%)
		Indicator	Criteria & Form	Offline (offline)	Online (online)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

1	To understand the nature of translation, its processes and problems	To explain the nature of translation To explain the process of translation To mention the problems of translation		Discussion, Question-Answer 2 X 50			0%
2	To understand the nature of translation, its processes and problems	To explain the nature of translation To explain the process of translation To mention the problems of translation		Discussion, Question-Answer 2 X 50			0%
3	To translate simple sentences with accurate collocation	To explain the concept of simple sentences To translate the text using pictures To translate simple text with accurate collocation using entertainment		Discussion, Question-Answer 2 X 50			0%
4	To translate simple sentences with accurate collocation	To explain the concept of simple sentences To translate the text using pictures To translate simple text with accurate collocation using entertainment		Discussion, Question-Answer 2 X 50			0%
5	To translate complex sentences	To explain the concept of complex sentences To translate complex sentences using some texts such as politics, sports		Discussion, Question-Answer, Demonstration 2 X 50			0%
6	To translate complex sentences	To explain the concept of complex sentences To translate complex sentences using some texts such as politics, sports		Discussion, Question-Answer, Demonstration 2 X 50			0%
7	To translate paragraphs	To explain the concept of paragraph To translate paragraph using text on hobbies or lifestyle		Discussion, Question-Answer, Demonstration 2 X 50			0%
8	Mid-term Test			2 X 50			0%

9	To analyze the result of translations in scientific text such as: <ul style="list-style-type: none"> • Economy, social life and cultural text • Environment text, international trade text and experimental science text • Engineering text, general technical and mechanical 	To translate the scientific text about social life and cultural text To analyze the results of translation To translate scientific text about technical and mechanical technician text To analyze the results of translation		Discussion, Question-Answer, Assignment 2 X 50			0%
10	To analyze the result of translations in scientific text such as: <ul style="list-style-type: none"> • Economy, social life and cultural text • Environment text, international trade text and experimental science text • Engineering text, general technical and mechanical 	To translate the scientific text about social life and cultural text To analyze the results of translation To translate scientific text about technical and mechanical technician text To analyze the results of translation		Discussion, Question-Answer, Assignment 2 X 50			0%
11	To analyze the result of translations in scientific text such as: <ul style="list-style-type: none"> • Economy, social life and cultural text • Environment text, international trade text and experimental science text • Engineering text, general technical and mechanical 	To translate the scientific text about social life and cultural text To analyze the results of translation To translate scientific text about technical and mechanical technician text To analyze the results of translation		Discussion, Question-Answer, Assignment 2 X 50			0%
12	To analyze the result of translations in literary work such as: <ul style="list-style-type: none"> • Poetry • Short stories • Drama 	To translate the literary works To analyze the results of literary works		Discussion, Question-Answer, Presentation 2 X 50			0%
13	To analyze the result of translations in literary work such as: <ul style="list-style-type: none"> • Poetry • Short stories • Drama 	To translate the literary works To analyze the results of literary works		Discussion, Question-Answer, Presentation 2 X 50			0%
14	To analyze the result of translations in business letters such as: <ul style="list-style-type: none"> • Invitation letters • Complaint letters • Orders 	To translate the business letter The analyze the results of the business letter		Discussion, Question-Answer, Demonstration 2 X 50			0%
15	To analyze the result of translations in business letters such as: <ul style="list-style-type: none"> • Invitation letters • Complaint letters • Orders 	To translate the business letter The analyze the results of the business letter		Discussion, Question-Answer, Demonstration 2 X 50			0%
16							0%

No	Evaluation	Percentage
		0%

Notes

1. **Learning Outcomes of Study Program Graduates (PLO - Study Program)** are the abilities possessed by each Study Program graduate which are the internalization of attitudes, mastery of knowledge and skills according to the level of their study program obtained through the learning process.
2. **The PLO imposed on courses** are several learning outcomes of study program graduates (CPL-Study Program) which are used for the formation/development of a course consisting of aspects of attitude, general skills, special skills and knowledge.
3. **Program Objectives (PO)** are abilities that are specifically described from the PLO assigned to a course, and are specific to the study material or learning materials for that course.
4. **Subject Sub-PO (Sub-PO)** is a capability that is specifically described from the PO that can be measured or observed and is the final ability that is planned at each learning stage, and is specific to the learning material of the course.
5. **Indicators for assessing** ability in the process and student learning outcomes are specific and measurable statements that identify the ability or performance of student learning outcomes accompanied by evidence.
6. **Assessment Criteria** are benchmarks used as a measure or measure of learning achievement in assessments based on predetermined indicators. Assessment criteria are guidelines for assessors so that assessments are consistent and unbiased. Criteria can be quantitative or qualitative.
7. **Forms of assessment:** test and non-test.
8. **Forms of learning:** Lecture, Response, Tutorial, Seminar or equivalent, Practicum, Studio Practice, Workshop Practice, Field Practice, Research, Community Service and/or other equivalent forms of learning.
9. **Learning Methods:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, and other equivalent methods.
10. **Learning materials** are details or descriptions of study materials which can be presented in the form of several main points and sub-topics.
11. **The assessment weight** is the percentage of assessment of each sub-PO achievement whose size is proportional to the level of difficulty of achieving that sub-PO, and the total is 100%.
12. TM=Face to face, PT=Structured assignments, BM=Independent study.